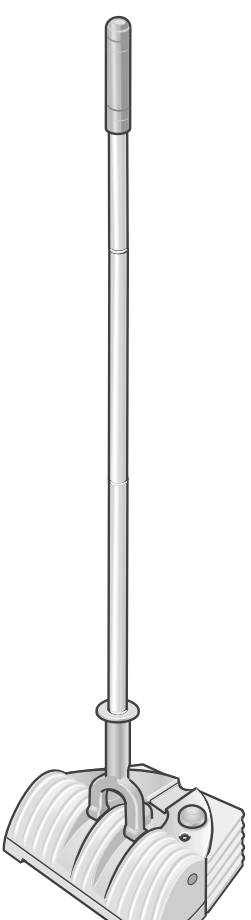
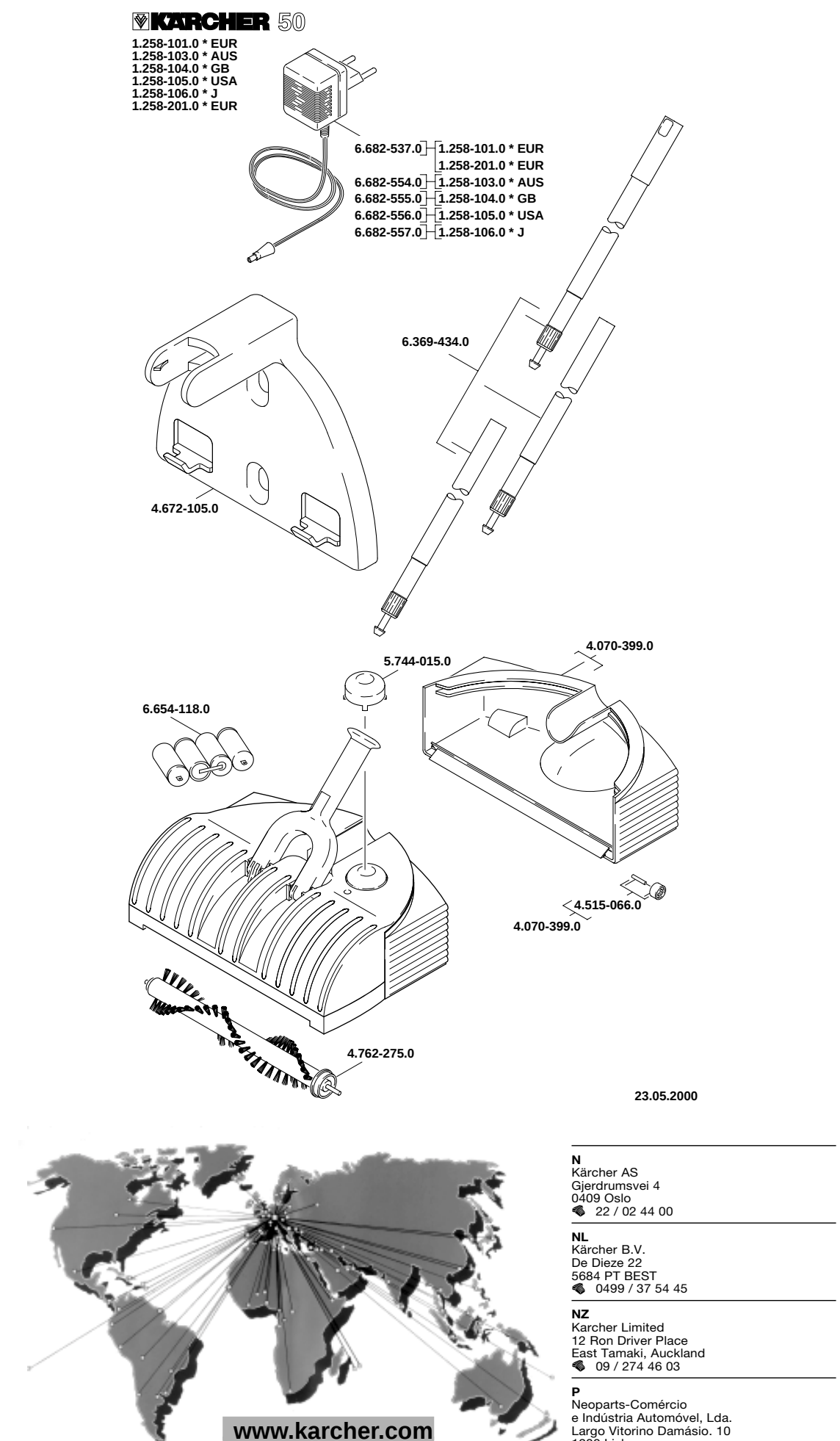


DE	Betriebsanleitung
EN	Operating manual
FR	Manuel d'instruction
IT	Istruzioni per l'uso
NL	Gebruiksaanwijzing
ES	Instrucciones de servicio
PT	Instruções de serviço
DA	Brøjeningsvejledning
NO	Bruksanvisning
SV	Bruksanvisning
FI	Käyttöohje
EL	Οδηγίες χειρισμού
TR	Kullanım kılavuzu
RU	Инструкция по эксплуатации
HU	Üzemeltetési útmutató
CS	Provozní návod
SL	Navodila za uporabo
PL	Instrukcja obsługi
RO	Instrucţiuni de utilizare
SK	Prevádzkový návod
HR	Upute za uporabu
SR	Uputstvo za upotrebu
BG	Упътване за употреба



5.959-359
(08/2001)



A Alfred Kärcher Ges.m.b.H. Lützowstraße 7 7250 Wien ☎ 01 / 25 06 00	F Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	PL Kärcher Poland Ltd. Sp. z o.o. ul. Stawowa 1 31-346 Kraków ☎ 012 / 63 03 22
AUS Kärcher Pty. Ltd. 2/158 Browne Road Noble Park, VIC 3174 ☎ 0800 17 81 11	FIN Kärcher OY Yhtäläntie 17 01800 Mäntsälä ☎ 09 / 87 91 94	PT Kärcher (UK) Ltd. Kearfoot Lane 12 Ron Driver Place East Tamworth, Auckland ☎ 09 / 274 46 03
B Kärcher N.V. Industrieweg 12 2300 Hoogerhout ☎ 03 / 340 07 11	GB Kärcher (UK) Ltd. Kearfoot Lane 12 Ron Driver Place East Tamworth, Auckland ☎ 09 / 274 46 03	RO Kärcher S.A. Cleaning Systems GR-33, Nikitara & Konstantinopoulos Str. 15140-005 Pafnisi, P.O. ☎ 0800 17 81 11
BR Kärcher Indústria e Comércio Ltda. Av. Prof. Benedito Monteiro, 119 13140-005 Pafnisi, P.O. ☎ 0800 17 81 11	GR Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	TR Kärcher Servis Teknik A.Ş. 1751 Budapest ☎ 01 / 276 03 52
CAN Kärcher Canada Inc. 1770 Alster Drive Mississauga, Ontario L5S 1W1 ☎ 905 / 872 82 33	HK Kärcher Limited Unit 10, 17/F, APEC Plaza 48 Hoi Yuen Road Kowloon ☎ 23 37 38 63	UA Kärcher PZ P.O. Box 174 1401 Kiev ☎ 044 / 888 776
CH Kärcher AG Industriestrasse 16 8104 Dällikon ☎ 054 85 08 63	IE Kärcher (UK) Ltd. Kearfoot Lane 12 Ron Driver Place East Tamworth, Auckland ☎ 09 / 274 46 03	US Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60
CZ Kärcher spol. s r.o. Závodní ulice 15 155 00 Praha 5 - Stodolky ☎ 22 62 16 65	IRL Kärcher Limited (Ireland) Service Center Nangor Road, Clonsilla ☎ 01 / 409 77 77	ZA Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60
D Alfred Kärcher Vertriebs-GmbH Brucknerstr. 9 71634 Winnenden ☎ 07193 / 903 20 65	IT Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	ME Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60
DK Kärcher A/S Industrivej 12 2300 Hoogerhout ☎ 03 / 340 07 11	NO Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	RU Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60
ES Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	PT Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	SK Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60
FR Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	SV Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	SL Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60
GB Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	GR Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	HR Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60
DE Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	IT Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	RO Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60
DA Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	NO Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	SV Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60
FI Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	EL Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	TR Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60
RU Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	UA Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	US Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60
BR Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	GR Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	PT Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60
CH Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	IE Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	IT Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60
CZ Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	IRL Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	RO Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60
DK Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	NO Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	SV Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60
ES Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	PT Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	SL Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60
FR Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	SV Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	TR Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60
GB Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	GR Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	HR Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60
DE Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	IT Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	RO Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60
DA Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	NO Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	SV Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60
FI Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	EL Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	TR Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60
RU Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	UA Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	US Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60
BR Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	GR Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	PT Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60
CH Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	IE Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	IT Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60
CZ Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	IRL Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	RO Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60
DK Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	NO Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	SV Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60
ES Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	PT Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	SL Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60
FR Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	SV Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	TR Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60
GB Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	GR Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	HR Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60
DE Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	IT Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60	RO Kärcher S.A. S. venise des Coudeliots Z.A. des Petites Carreaux Sud-Est Bonnel-sur-Meuse ☎ 01 / 43 07 60

DE	Vorbereiten
EN	Preparation
FR	Préparation
IT	Preparazione
NL	Voorbereiden
ES	Preparativos
PT	Preparação
DA	Forberedelse
NO	Forberedelser
SV	Förberedelse
FI	Valmistelu
EL	Προετοιμασία
TR	Ön hazırlık
RU	Подготовка
HU	Előkészítés
CS	Příprava
SL	Priprava
PL	Przygotowanie
RO	Pregătirea pentru lucru
SK	Priprava
HR	Priprema
SR	Priprema
BG	Подготовка

DE Dieses Gerät dient zum Kehren von trockenem Schmutz im Haushaltsbereich in trockenen Räumen.

1. Gerät auspacken
2. Stiel montieren
3. Wandhalter befestigen

EN This unit is suited for sweeping up dry dirt in dry rooms of the household.

1. Unpack unit
2. Mount handle
3. Attach wall holder

FR Cet appareil convient pour le balayage de poussières / saletés sèches dans les pièces sèches des ménages.

1. Déballer l'appareil
2. Montez le manche
3. Montez la fixation murale

IT Questo apparecchio è previsto per spazzare sporizia secca in ambienti domestici asciutti.

1. Disimballare l'apparecchio
2. Montare il manico
3. Fissare il supporto murale

NL Dit apparaat dient voor het vegen van droog vuil in droge ruimten in de huishouding.

1. Pak het apparaat uit
2. Monteer de steel
3. Bevestig de muurhouder

ES La presente escoba eléctrica ha sido diseñada para la eliminación de la suciedad acumulada sobre superficies secas dentro del hogar.

1. Desembalar el aparato
2. Montar el asa en el aparato
3. Montar el soporte de fijación en la pared del lugar de emplazamiento seleccionado para guardar el aparato

PT Este aparelho serve para varrer sujidade seca na área doméstica em salas secas.

1. Desembalar o aparelho
2. Montar o cabo
3. ixar o suporte de parede

DA Apparatet er beregnet til opsamling af tørt smuds i tørre rum i boligen.

1. Pak apparatet ud
2. Monter skafet
3. Fastgør vægholderen

NO Denne maskin er beregnet for optak av tørt smuss i husholdningen i tørre rom.

1. Pakk ut maskinen
2. Monter skafet
3. Fest veggholderen

SV Denna maskin är avsedd för sopning av tørt smuts i hushålllet i torra rum.

1. Packa upp maskinen
2. Montera skafet
3. Fäst vägghållaren

FI Ladda batteriet innan maskinen tas i bruk första gången. Batteriet får endast laddas med originalladdare!

1. Poista laite pakkauksesta
2. Asenna varsi
3. Kiinnitä seinäteline

EL Λάβα ακεφαλή εναντίον της συσκευής. Ακεφαλή φορτιστή την μπαταρία. Η φόρτιση της μπαταρίας επιτρέπεται μόνο με γνήσιο φορτιστή!

1. Αποσυναρμολογήστε την συσκευή
2. Συναρμολογήστε την μπαταρία
3. Στερέωση της συσκευής

TR Bu cihaz evlerde, nemli / ıslak olmayan mekanlardaki kuru tozların / kirlerin temizlenmesinde kullanılır.

1. cihaz ambalajından çıkartınız.
2. cihazın kolunu monte ediniz
3. duvar askısını (soke) monte ediniz

RU Данное устройство служит для подметания сухого мусора в бытовых помещениях, защищённых от сырости.

1. Распаковать устройство
2. Подметать ручку
3. Зарядить настенного держателя

HU Ez a készülék a háztartásban száraz helyiségekben található száraz szennyeződés összegyűjtésére szolgál.

1. A készülék kicsomagolása
2. A nyél felszerelése
3. A fal tartó rögzítése

CS Akumulátorová nabíjejte pouze v originálním nabíječi. Akumulátorová nabíječka je součástí vybavení.

1. Akumulátorová nabíječka
2. Akumulátorová nabíječka
3. Akumulátorová nabíječka

PL Ładowanie akumulatora należy przeprowadzić wyłącznie w oryginalnym ładowaniu. Ładowanie akumulatora jest częścią wyposażenia.

1. Ładowanie akumulatora
2. Ładowanie akumulatora
3. Ładowanie akumulatora

RO Încărcarea acumulatorului se face numai în încărcătorul original. Încărcătorul este inclus în echipamentul.

1. Încărcarea acumulatorului
2. Încărcarea acumulatorului
3. Încărcarea acumulatorului

SK Nabíjanie akumulátora je možné iba v originálnom nabíjači. Nabíjačka je súčasťou vybavenia.

1. Nabíjanie akumulátora
2. Nabíjanie akumulátora
3. Nabíjanie akumulátora

SL Polnjenje akumulatorja je mogoče le v originalni napelovalni napravi. Napelovalna naprava je del opreme.

1. Polnjenje akumulatorja
2. Polnjenje akumulatorja
3. Polnjenje akumulatorja

PT A carga da bateria só está permitida com o carregador original. O carregador é fornecido com o aparelho.

1. Desembalar o aparelho
2. Montar o cabo
3. ixar o suporte de parede

DA Apparatet er beregnet til opsamling af tørt smuds i tørre rum i boligen.

1. Pak apparatet ud
2. Monter skafet
3. Fastgør vægholderen

DE	Akku aufladen
EN	Charge battery
FR	Chargement de la batterie
IT	Caricare la batteria
NL	Accu opladen
ES	Cargar la batería
PT	Carregar a bateria
DA	Opladning af batteri
NO	Lading av batteri
SV	Batteriladdning
FI	Akun lataaminen
GR	Φόρτιση μπαταρίας
TR	Akünün doldurulması
RU	Аккумулятора
HU	Az akkumulátor feltöltése
CS	Nabíjení akumulátoru
SL	Polnjenje akumulatorja
PL	Ładowanie akumulatora
RO	Încărcarea acumulatorului
SK	Nabitie akumulátora
HR	Punjenje baterije
SR	Punjenje akumulatora
BG	Зареждане на батерията

5

